

Appendix E

Concreteness Ratings for Stimuli

Spanish concrete words with a single translation equivalent		Spanish concrete words with multiple translation equivalents	
Spanish	Concreteness Rating	Spanish	Concreteness Rating
<i>playa</i>	5.00	<i>mar</i>	4.83
<i>labio</i>	5.25	<i>pueblo</i>	5.00
<i>mueble</i>	5.25	<i>niño</i>	5.25
<i>durazno</i>	5.75	<i>cuadro</i>	5.33
<i>postre</i>	5.75	<i>baño</i>	5.40
<i>herramienta</i>	6.00	<i>tienda</i>	5.40
<i>leche</i>	6.00	<i>cárcel</i>	5.50
<i>anillo</i>	6.20	<i>plata</i>	5.50
<i>pestaña</i>	6.25	<i>pecho</i>	5.83
<i>ventana</i>	6.25	<i>regalo</i>	5.83
<i>tarjeta</i>	6.40	<i>bosque</i>	6.17
<i>oveja</i>	6.50	<i>mujer</i>	6.33
<i>mejilla</i>	6.60	<i>camión</i>	6.40
<i>zapato</i>	6.60	<i>cerdo</i>	6.40
<i>hueso</i>	6.75	<i>comida</i>	6.40
<i>cerebro</i>	6.80	<i>reloj</i>	6.50
<i>diente</i>	6.80	<i>bolso</i>	6.67
<i>queso</i>	6.80	<i>barco</i>	6.80
<i>cuchara</i>	7.00	<i>maleta</i>	6.83
<i>fríjol</i>	7.00	<i>piedra</i>	6.83
<i>impresora</i>	7.00	<i>casa</i>	7.00
<i>tobillo</i>	7.00	<i>coche</i>	7.00

Table E.1 Spanish concrete words ratings with a single translation equivalents

organized from the least to the most concrete.

<b>Abstract words with A single translation equivalent</b>		<b>Abstract words with multiple translation equivalents</b>	
Spanish	Concreteness Rating	Spanish	Concreteness Rating
<i>creencia</i>	1.00	<i>fuerza</i>	1.25
<i>espera</i>	1.25	<i>ayuda</i>	1.60
<i>esperanza</i>	1.25	<i>daño</i>	1.60
<i>mentira</i>	1.40	<i>fantasma</i>	2.17
<i>verdad</i>	1.40	<i>inicio</i>	2.17
<i>juventud</i>	1.50	<i>tonto</i>	2.33
<i>sonido</i>	1.75	<i>junta</i>	2.40
<i>adeudo</i>	2.00	<i>difícil</i>	2.50
<i>entrenamiento</i>	2.20	<i>ingreso</i>	2.60
<i>perdida</i>	2.20	<i>moda</i>	2.67
<i>hogar</i>	2.25	<i>alma</i>	3.00
<i>chiste</i>	2.40	<i>callado</i>	3.00
<i>palabra</i>	2.40	<i>enseñar</i>	3.00
<i>ayer</i>	2.50	<i>juicio</i>	3.00
<i>semana</i>	2.75	<i>seguridad</i>	3.00
<i>sordo</i>	2.75	<i>cita</i>	3.50
<i>guerra</i>	2.80	<i>mañana</i>	3.50
<i>fuga</i>	3.20	<i>hora</i>	3.83
<i>peso</i>	3.20	<i>culpa</i>	4.00
<i>tamaño</i>	3.20	<i>enfermedad</i>	4.00
<i>anfitrión</i>	3.25	<i>vista</i>	4.00
<i>realiza</i>	3.25	<i>cielo</i>	4.17

Table E.2 Spanish abstract words ratings with a single translation equivalents organized from the most to the least abstract. The concreteness rating was only obtained for the Spanish stimuli.